

Szám BfNPI: 161-13/2011.

**Megbízási szerződés
közös megegyezéssel történő módosítása**

amely létrejött egyrészről a

Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság – BfNPI - (8229 Csopak, Kossuth Lajos u. 16.), képviseli: Balogh László igazgató, adószám: 15325770-2-19, bankszámlaszám: Magyar Államkincstár Közép-Dunántúli Regionális Igazgatósága 10048005-01711954, telefonszám: 87/555-293, E-mail cím: bfnp@bfnp.kvvm.hu), mint megbízó, (a továbbiakban: **Megbízó),**

másrészről a

Berlina Bt. (székhely: 9700 Szombathely, Széll Kálmán u. 17., képv.: Kelemen Attila cégvezető, cégjegyzékszám: Cg.18-06-103112, adószáma: 26868802-3-18, számlaszáma: Kereskedelmi és Hitelbank Zrt. 10404742 - 47495607 – 00000000, devizaszámla adatai: Sopron Bank Burgenland Zrt., 9700 Szombathely, Király u.37., IBAN: HU 41 1760 0042 0009 8889 1020 0005, SWIFT-Code: EHBBHUHS), mint megbízott (a továbbiakban: **Megbízott), a továbbiakban együtt: **Szerződő Felek** között, az alábbi feltételekkel:**

1. Szerződő Felek rögzítik, hogy köztük 2010. január 12. napján az Ausztria-Magyarország Határon Átnyúló Együtműködési Program 2007-13-ban Megbízó által támogatást nyert **AT-HU ETE 2007-2013 L00038** számú „Burgenlandi és nyugat-dunántúli természetvédelmi területek hálózata (PaNaNet)” című pályázat (a továbbiakban: **Projekt**) keretében, a projekt végrehajtása során jelentkező fordítási feladatok ellátására szerződés (a továbbiakban: **Alapszerződés**) jött létre. [Nyilvántartási szám: 115-36/2010.]

Tekintettel arra, hogy a ténylegesen jelentkező fordítási feladatok az Alapszerződésben meghatározott karakterszámot meg fogják haladni, Szerződő Felek az Alapszerződés közös megegyezéssel történő módosításában állapodtak meg.

2. Szerződő Felek megállapodnak, hogy az Alapszerződés 1.1. pont első mondata az alábbiak szerint módosul:

1.1. Megbízó megbízza Megbízottat a preambulumban meghatározott Projekt keretében 2009-2013 között jelentkező német-magyar, magyar-német nyelvű, maximum 60.000 karakterig terjedő fordítási tevékenység ellátásával, az alábbiak szerint:

3. Szerződő Felek megállapodnak, hogy az Alapszerződés 3.1. pontja az alábbiak szerint módosul:

3.1. Megbízottat a jelen szerződés 1. pontjában meghatározott tevékenységéért, szerződésszerű teljesítéséért az alábbi díjazás illeti meg:

a) szöveg fordítása esetén 1,2 eurocent/leütés szóközzel +ÁFA,

b) powerpoint (re)prezentációk esetén 1,80 eurocent/leütés szóközzel + ÁFA,

de maximum

720 euró +ÁFA

(Hétszázhusz euró + ÁFA)

díjazás illeti meg, amely megbízási díj a megbízás teljesítésével felmerülő valamennyi költséget is tartalmazza.

4. Szerződő Felek rögzítik, hogy az Alapszerződés egyéb rendelkezései nem változnak.

5. Jelen szerződést az Alapszerződéshez kell csatolni, annak elválaszthatatlan részét képezi.

6. A jelen szerződés az aláírása napján lép hatályba.


Balogh László igazgató
Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság
Megbízó

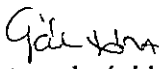
Kelemen Attila cégvezető **BERLINA**
Berlina Rt. Nyelvi Oktató és Szolgáltató E
Megbízott H-9700 Szombathely, Széll K. u.
Adószám: 26868802-3-18


7. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv szerződéskötéskor hatályos rendelkezései az irányadók.


8. Jelen 2 (kettő) oldalas szerződés 5 (öt) egymással szó szerint megegyező eredeti példányban készült, melyet Szerződő Felek elolvastak, megértettek, és azt mint akaratukkal mindenben megegyezőt cégszerűen aláírtak.

Csopak, 2011.02.10.


 Balogh László igazgató
 Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság
 Megbízó



 Gál Róbert gazdasági igazgatóhelyettes
 Pénzügyi ellenjegyző




 Kelemen Attila Cégvezető
 Berlina Bt.
 Megbízott

BERLINA
Nyelvi Oktató és Szolgáltató Bt.
 H-9700 Szombathely, Széll K. u. 17
 Adószám: 26868802-3-18


 Balogh László igazgató
 Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság
 Megbízó


 Kelemen Attila cégvezető
 Berlina Bt.
 Megbízott